

8 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

8 月 22 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

8月22日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

开始受理临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金, 请不要忘记提出申请

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の受付が開始されましたので忘れずに申請してください

多文化理解講座 ～世界各国爸爸妈妈们的聊天广场～

多文化理解講座～世界のパパ&ママおしゃべり広場～

就世界各国的各式分娩状况、各种育儿文化方面的差异、烦恼以及各种优异之处, 让我们一起来互相了解! 另外, 保育士・保健师就有关育儿、儿童健康事项给我们提供解答及建议。此外还将介绍国外宝宝断乳食品及制作点心的食谱!

- ◇日期: 8月29日(周六) 14:00~16:00 ※免费
- ◇场所: 荒本育儿支援中心
- ◇定员: 大人 15 人、孩子 20 人左右(学龄前儿童)
- ◇申请方法: 电话、邮件在 8 月 25 日(周二)之前必到。(如果申请人数超员将抽签, 仅给当选者发通知)
- *使用邮件时, 请写明活动名、参加者全体人员的姓名(注音假名)、地址、电话号码、语言、孩子的年龄。
- *如果有育儿及健康方面的问题请写下来。
- *1 岁以上孩子有保育。(免费)
- *因为没有停车场请利用电车或是巴士。

各国の出産いろいろ、子育てに関する文化の違い、苦労や良いところなど、みんなでおしゃべりしませんか?

また、保育士・保健師が、子育てや子どもの健康に関する質問にお答えします。外国の離乳食やおやつのレシピも公開!

- ◇日時: 8月29日(土) 14:00~16:00 ※無料
- ◇場所: 荒本子育て支援センター
- ◇定員: 大人15人、子ども20人ぐらい(就学前児童)
- ◇申込方法: 電話かメールで 8月25日(火)必着。(申込多数の場合は抽選し、当選者のみ通知)
- *メールの場合は、イベント名、参加者全員の氏名(ふりがな)、住所、電話番号、言語、子どもの年齢を明記
- *子育てや健康に関する質問もあれば書いてください。
- *1歳児以上は保育あります。(無料)
- *駐車場はありませんので電車やバスをご利用ください。

申請・询问处: 東大阪市国際情報广场(请在平时的 10:00~17:30 来电咨询)

申込・問合先: 東大阪市国際情報プラザ(電話は平日 10:00~17:30 まで)

TEL:06-4309-3311 /E-mail: bunkoku.plaza@city.higashiosaka.lg.jp

幼儿园招收 2016 年度入园儿童

平成28年度 幼稚園児を募集します

【公立幼儿园】

2010 年 4 月 2 日~2012 年 4 月 1 日出生、在市内居民登录并与保护者同居的儿童可申请报名。报名表请在 9 月 1 日(周二)~9 月 30 日(周三)期间到各幼儿园领取。详细情况请向各所在园区幼儿园或学事课询问。

- ◇入园报名表的受理: 各幼儿园
- 4 岁儿童=10 月 1 日(周四) 13:30~14:00 (受理结束后抽签)
- 5 岁儿童=10 月 2 日(周五) 13:30~16:00

【私立幼儿园】

9 月 1 日(周二)开始领取报名表, 10 月 1 日(周四)开始受理。详细请向各幼儿园询问。

询问处: 所在园区幼儿园 或者 学事课 TEL 06-4309-3271 / FAX 06-4309-3838

【公立幼稚園】

平成22年4月2日~平成24年4月1日に生まれ、市内に住み登録をしていいる保護者と同居する幼児は応募できます。願書は 9 月 1 日(火)~9 月 30 日(水)まで各幼稚園で交付します。詳しくは通園区の幼稚園または学事課までお問合せ下さい。

- ◇入園願書受付: 各幼稚園
- 4 歳児=10 月 1 日(木) 13:30~14:00 (受付終了後抽選)
- 5 歳児=10 月 2 日(金) 13:30~16:00

【私立幼稚園】

願書は 9 月 1 日(火)から交付し、10 月 1 日(木)から受付ます。詳しくは各幼稚園までお問合せ下さい。

問合先: 通園区の幼稚園 または 学事課



是否办理了国民健康・后期高齢者医疗保险费の限度額適用認定証手续

こくほ こうきこうれいしゃいりょう げんどがくてきようにんていしよう てつづ す
 国保・後期高齢者医療 限度額適用認定証の手續きはお済みですか

在医疗机关付费窗口只需支付自己负担限度额的「限度額適用認定証」手續是否已经办理？如果希望继续使用此证时，必须重新申请。

いりょうきかん まどぐち しはら じ こふたんげんどがく げんどがく
 医療機関の窓口での支払いが自己負担限度額までとなる「限度額適用認定証」の手續きはお済みですか。

にんていしよう こうふ う しんせい ひつよう
 認定証の交付を受けるには、申請が必要です。

询问处:資格支付課
 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

といあわせき しかくきゅうふか
 問合先：資格給付課

高額療養費

こうがくりょうようひ
 高額療養費

1个月的自我负担部分医疗费超过了自我负担限度额时，超过部分可作为高额疗养费申请退还。请带好收据等向资格给付课或是行政中心提出申请。申请有效期为2年。但是，保险费滞纳未缴者需要进行缴纳相谈。详细内容请咨询。

げつ いちぶふたんきん じ こふたんげんどがく こ ばあい こ がく こうがく
 1か月の一部負担金が自己負担限度額を超えた場合、超えた額を高額療養費として払戻します。領収書を添えて資格給付課または行政サービスセンターで申請してください。時効は2年です。ただし、保険料の滞納があると納付相談が必要な場合があります。詳しくはお問合せ下さい。

询问处:資格支付課
 TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

といあわせき しかくきゅうふか
 問合先：資格給付課

强化国民健康保险费・后期高齢者医疗保险费收缴对策

こくほ こうきこうれいしゃいりょう ほけんりょうしゅうのうたいさく きょうか
 国保・後期高齢者医療の保険料収納対策を強化

为了健全的事业运营，为使缴清保险费家庭能保持公平性，本市将强化收缴对策。

げんざいし げんぜん じぎょうんえい ほけんりょう かんろう せたい こうへいせい
 現在市では、健全な事業運営と保険料を完納している世帯との公平性を保つため、収納対策を強化しています。

对滞纳保险费不交的家庭将依次进行财产调查，并将进一步采取财产抵押等措施。如果缴纳保险费有困难时，请勿必前来相谈。平日没有时间相谈者，请利用节假日・夜间・办事处相谈。

ほけんりょう たいのう せたい じゅんじ ざいさん ちょうさ
 保険料を滞納している世帯については順次、財産を調査し、それらにたいして差押えなどの滞納処分を行います。納付が困難な場合は、必ずご相談ください。平日の相談が困難な方は、夜間・休日・出張のうふそどうん りょう
 納付相談をご利用ください。

- 【夜间・节假日缴纳相谈】
- ▼場所：市政府大楼2楼保険料課
 - ▼日期：8月20日(周四)、21日(周五)17:30～20:00
 8月22日(周六) 9:00～16:00
 23日(周日)10:00～16:00
- 【办事处相谈】
- ▼場所：布施站前市民中心(梦广场)
 - ▼日期：8月21日(周五)10:00～16:00

- 【夜間・休日納付相談】
- ▼場所：市役所本庁舎2階保険料課
 - ▼日時：8月20日(木)、21日(金)17:30～20:00
 8月22日(土) 9:00～16:00、23日(日) 10:00～16:00
- 【出張納付相談】
- ▼場所：夢広場(布施駅前)
 - ▼日時：8月21日(金)10:00～16:00

询问处:保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

といあわせき ほけんりょうか
 問合先：保険料課

大阪 880 万人训练

おおさか まんにんくんれん
 大阪880万人訓練

预先设想 9月4日(周五)11:00 训练当天发生地震，11:03 时左右大阪府使用训练用「区域邮件」或是「紧急速报邮件」向府内持有手机的人同时发出大海啸警报。

がつ にち きん くんれんとうじつ じしん ほつせい そうてい
 9月4日(金)11:00の訓練当日は、地震が発生したと想定し、11:03ごろに皆さんの携帯電話に大津波警報の訓練用のエリアメールまたは緊急速報メールが大阪府から届きます。

みな けいたいでんわ おおつなみけいほう くんれんよう
 対応機種であれば、電源を切らない限りマナーモードでも受信音が鳴ります。

ひがしおおさかし しんない かた たいしゅう くんれんよう
 さらに、東大阪市からも11:07 ごろに市内にいる方を対象に訓練用エリアメールを発信します。

くんれん かぞく ひなんこうどう かくにん
 この訓練をきっかけに、家族などで避難行動の確認をしてください。

くわ ふ らん
 詳しくは、府ウェブサイトをご覧ください。

询问处:府民咨询中心 TEL 06-6910-8001
 市政府危机管理室 TEL 06-4309-3130/ FAX 06-4309-3858

といあわせき ふみん といあわ
 問合先：府民お問合せセンター
 しやくしよき きかんにりつ
 市役所危機管理室

